

The background of the page features a photograph of a wall with a rack of water meters. The wall is light-colored and shows some signs of wear. The water meters are arranged in a vertical line, each with a black meter and a brass valve. In the upper right corner, there is a blue silhouette of a tall, cylindrical building with a rounded top. The bottom of the page is decorated with abstract, wavy blue and white patterns that resemble water or a stylized landscape.

財務及水費
Finance and
Water Charges





維持低廉水費

和世界其他主要城市相比，香港市民為優質食水所繳付的費用相對低廉，而水費自一九九五年二月至今亦一直維持不變。

收費幅度

住宅用戶的食水水費（沖廁用水除外）按以下四級制，每四個月收費一次：

KEEPING WATER CHARGES LOW

People in Hong Kong pay less for high quality fresh water than their counterparts in most major cities around the world. The water charges have not been changed since February 1995.

SCALE OF CHARGES

Fresh water for domestic use (other than flushing) is charged per four-month period at rates set out in a four-tier system as follows.

	每單位收費*
	Charging rate per unit*
第一級—首12個單位 Tier 1 for the first 12 units	免費 Free
第二級—繼後的31個單位 Tier 2 for the next 31 units	\$4.16
第三級—再繼後的19個單位 Tier 3 for the next 19 units	\$6.45
第四級—餘下單位 Tier 4 for the remainder	\$9.05

* 1個單位 = 1立方米

* One unit = one cubic metre



作其他用途的食水，會根據其用途按下表所列收費：

Fresh water for other uses is charged at other rates as follows according to the purposes of consumption.

用途 Purpose	每單位收費 Charging rate per unit
沖廁水每四個月的收費率 Flushing per 4 month period	
— 首30個單位 for the first 30 units	免費 Free
— 餘下單位 for the remainder	\$4.58
商業 Trade	\$4.58
建築 Construction	\$7.11
航運（非本地船隻） Shipping (Non-local Vessels)	\$10.93
航運（本地船隻） Shipping (Local Vessels)	\$4.58
航運以外用途（非本地船隻），並以預付票繳交水費 Any purpose other than Shipping (Non-local Vessels) where payment is made against a prepaid ticket	\$4.58

鹹水沖廁費用全免。

Sea water for flushing is supplied free of charge.

為配合政府定期檢討各項收費的整體政策，由財經事務及庫務局常任秘書長（庫務）擔任主席的「水務帳目委員會」每年均會檢討水務帳目，檢討範圍涵蓋

In line with the Government's general policy to review fees and charges periodically, the Waterworks Accounts Committee, chaired by the Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury), reviews the Waterworks Operating Accounts annually.

水費制度及收費水平，過程中亦會考慮多項因素，包括：水務設施的財政狀況、公眾接受程度及承擔能力、立法會議員的意見，以及其他相關政策目標。任何修訂水費制度及／或收費水平的建議，必須呈交行政會議，並在獲批准後經由立法程序通過。

除水費外，水務設施規例（第102A章）亦列明25項法定收費項目。我們一直遵照政府的「用者自付」原則檢討這些收費項目，以符合有關原則下收回一切服務供應成本的目標。在最近一次的費用檢討工作中，我們合共修訂了24項法定收費項目，有關修訂自二零一二年八月一日起正式生效。

水費收入總覽

於二零一一至一二年度，約14%的住宅用戶不用支付任何水費；41%達到第二級的用水量而繳付最多每單位4.16元的水費；21%最多繳付第三級，即每單位6.45元的水費；餘下24%最多繳付第四級，即每單位9.05元的水費。於二零一一至一二年度，250萬住宅用戶（包括無須繳付水費之用戶）每月平均水費為47元，約相等於住戶每月平均開支的0.3%。

The review covers both the water tariff structure and the charging level, taking into consideration a number of factors including the financial performance of waterworks operations, public acceptance and affordability, views of Legislative Council members and any other policy objectives to be pursued. Any proposal for a change of the water tariff structure and/or charging level must be taken to the Executive Council and, if approved, to the Legislative Council to go through the legislative process.

Other than water charges, there are 25 statutory fees items stipulated in the Waterworks Regulations (Cap. 102A). We have been periodically reviewing these fee items in accordance with the Government-wide “user pays” principle which aims at recovering the full cost of providing the services. In the latest fees review exercise, the revision of 24 statutory fee items has been implemented effective from 1 August 2012.

PROFILES OF THE REVENUE FROM WATER CHARGES

During the year 2011-12, some 14 per cent of domestic customers were not required to pay water charges, 41 per cent were paying up to the tier 2 rate of \$4.16 per unit, 21 per cent were paying up to the tier 3 rate of \$6.45 per unit and only 24 per cent were paying up to the tier 4 rate of \$9.05 per unit. For the 2.5 million domestic customers, the average water charge in 2011-12, including those not required to pay any charge, was \$47 per month. This was equal to about 0.3 per cent of the average monthly household expenditure.



投資購置新水車，提升緊急供水服務質素。
Investment in water wagons to enhance the emergency water supply service.



珍惜用水，節省支出。
Save water, save expenses.

過去五年按用戶類別劃分的水費收入分析如下：

An analysis of the water charges by sectors over the past five years is as follows.

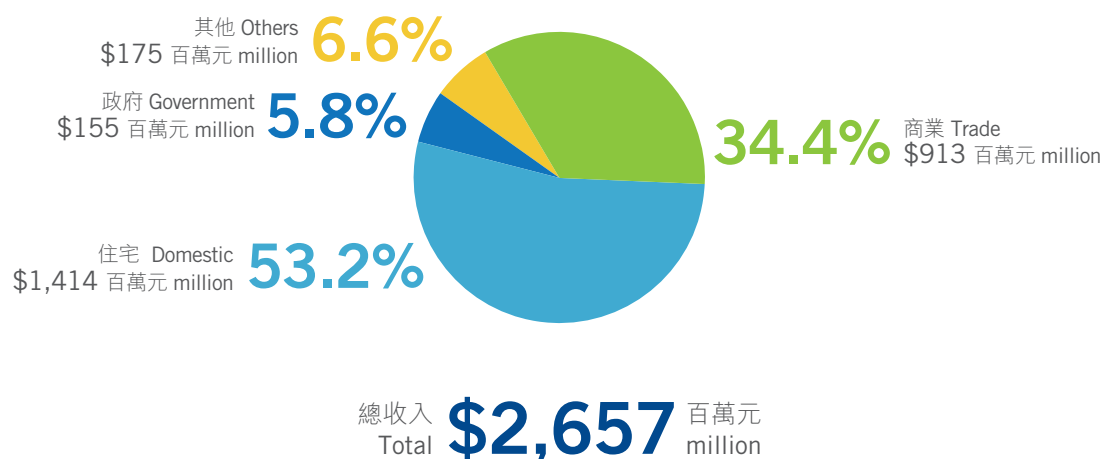
百萬元 \$M	07/08	08/09	09/10	10/11	11/12
商業 Trade	890	866	876	896	913
住宅 Domestic	1,378	1,407	1,443	1,408	1,414
政府 Government	148	159	150	163	155
其他# Others#	152	155	157	160	175
總收入 Total	2,568	2,587	2,626	2,627	2,657

包括沖廁用淡水

including fresh water for flushing

二零一一年／一二年水費收入（按用戶類別劃分百分比）

Water Charge (percentage by Sectors) 2011/12



收入及開支分析

水費收入包括一般水費、各項收費、牌費及代客戶進行工程的收費。在編製水務賬目時，會以應計賬目基準呈列財務表現及狀況，其中包括各項非現金收入項目，主要為差餉補貼、免費用水補貼及政府用水。總運作成本主要包括員工費用、購買東江水支出、折舊、運作、行政及其他費用。過去五年的收入及開支分析如下：

ANALYSIS OF REVENUE AND EXPENDITURE

The revenue collections include chargeable water supplies, fees, licences, and reimbursable work. In preparing the Waterworks Operating Accounts which present the financial results and positions on an accrual accounts basis, the revenue includes non-cash items, mainly contribution from rates, contribution from free allowance, and water supplies for government uses. The total operating costs include mainly staff cost, purchase cost of Dongjiang water, depreciation, operating, administration and other expenses. An analysis of the revenue and expenditure over the past five years is as follows.

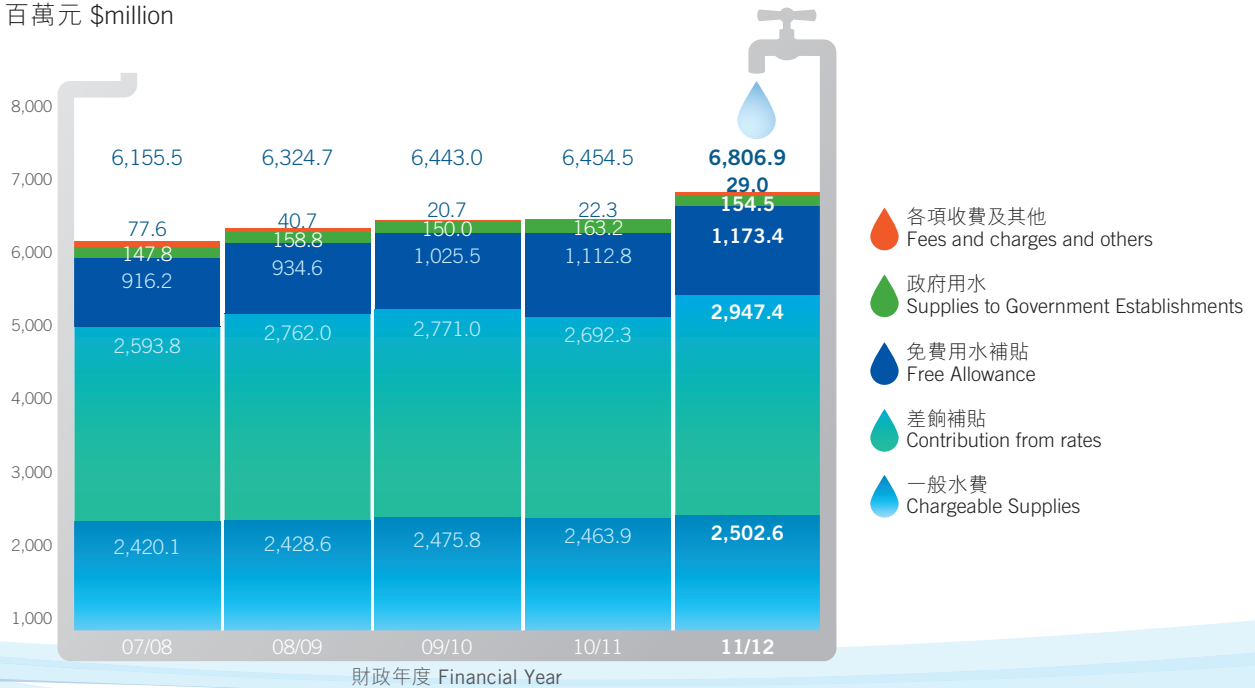


提供優質服務之餘亦實行嚴謹的財務紀律。
Exercising strict financial discipline while delivering quality service.

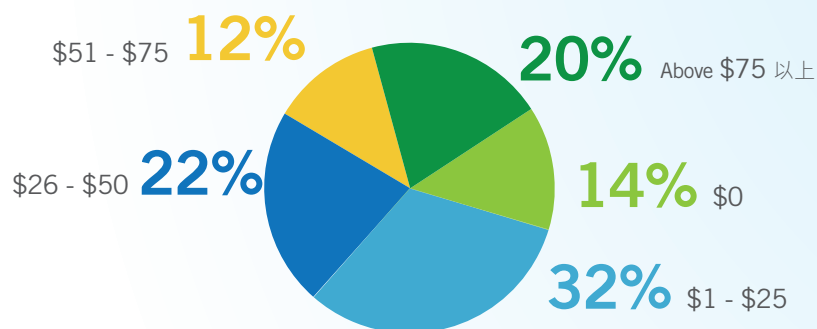


收入 Revenue

百萬元 \$million

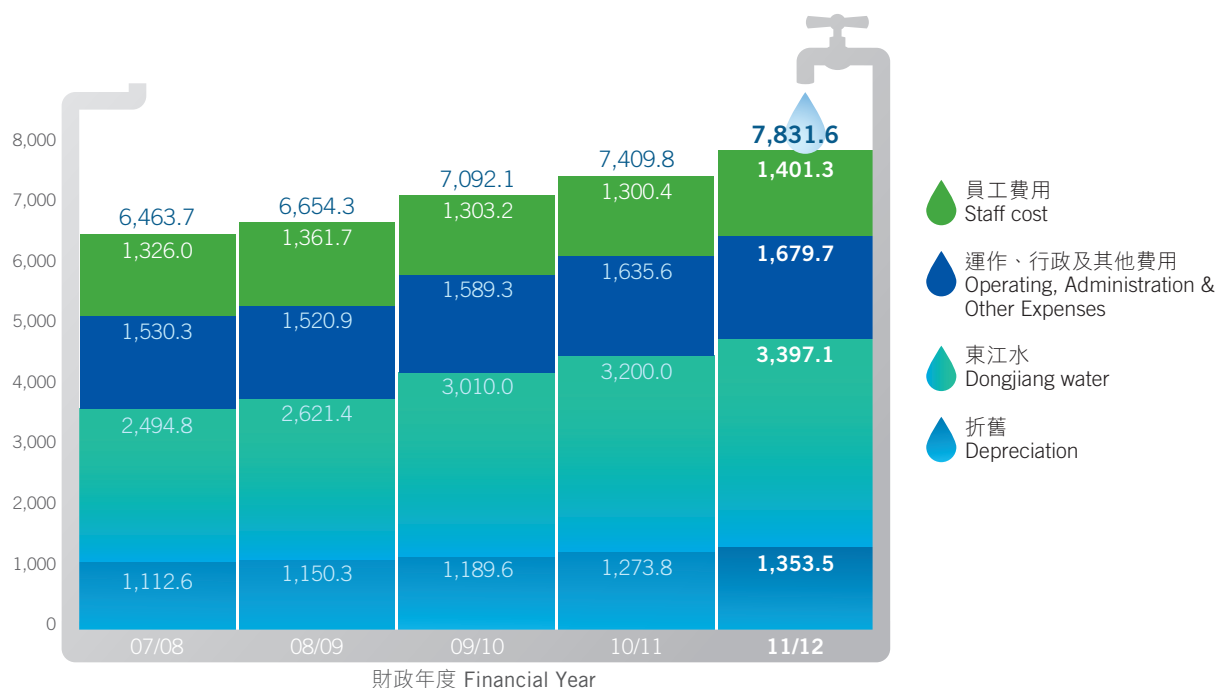


二零一一／一二年度住宅用戶每月水費分佈圖 Distribution of Household Average Monthly Bill 2011/12



開支 Expenditure

百萬元 \$million



本署致力以符合成本效益的方式提供服務，並大力投資在固定資產、設備、資訊科技及人力資源方面，藉此提高運作效益及員工生產力，務求滿足市民對更優秀服務的期望。我們在工作表現目標與指標，以及客戶滿意度方面所達致的成果，足證我們加倍付出的努力及額外投放的資源確有成效，例如，本署致力提升水錶準確度，自二零零六年起實施水錶更換計劃，為用戶更換舊水錶。截至二零一二年七月止，我們已成功更換約160萬個直徑15毫米的舊水錶。目前，在本署轄下所有水錶之中，讀數準確程度跟實際耗水量偏差少於百分之三的水錶比例，已由二零零六至零七年度的92.8%，上升至二零一一至一二年度的95.3%，今後，我們仍會在各方面繼續努力，社會大眾以及我們的用戶可以放心，我們會實行嚴謹的財務紀律，在提供優質服務滿足用戶需要之餘不忘提升成本效益，而這項目標正是我們的抱負，更是我們的首要使命。

The Department is committed to providing services as cost effectively as possible. We have made substantial investment in fixed assets, equipment, information technology and human resources to improve the operating efficiency and staff productivity, and to meet the demand for higher quality of services by the public. The additional efforts and resources we have put in have proved to be rewarding as illustrated by the achievements of our performance targets and indicators as well as the satisfaction level of our customers. To take an example on the Department's effort in enhancing meter accuracy, we have been implementing our aged meter replacement programme since 2006. Up to July 2012, some 1.6 million aged 15-mm meters have been replaced. The overall percentage of meters in the whole meter fleet that have a measurement accuracy of no more than 3 per cent deviation from the actual consumption volume has been increased from 92.8 per cent in 2006-07 to 95.3 per cent in 2011-12. We will continue the efforts in the future. Our customers and the public at large can be rest assured that we will exercise strict financial discipline and we will be cost conscientious in delivering our quality service to meet the demand of customers, a target which is our vision and accorded the first priority among our missions.